

# E 7118

**ASSEMBLÉE NATIONALE**

TREIZIÈME LÉGISLATURE

**SÉNAT**

SESSION ORDINAIRE DE 2011-2012

---

Reçu à la Présidence de l'Assemblée nationale  
Le 24 février 2012

---

Enregistré à la Présidence du Sénat  
Le 24 février 2012

## **TEXTE SOUMIS EN APPLICATION DE L'ARTICLE 88-4 DE LA CONSTITUTION**

PAR LE GOUVERNEMENT,

À L'ASSEMBLÉE NATIONALE ET AU SÉNAT

**Projet de décision d'exécution du Conseil** mettant en œuvre la décision 2010/639/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Biélorussie.

SN 1493/12





**CONSEIL DE  
L'UNION EUROPÉENNE**

**Bruxelles, le 20 février 2012  
(OR. en)**

**SN 1493/12**

**LIMITE**

---

Objet:                   Projet de décision d'exécution du Conseil mettant en œuvre la décision  
2010/639/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Biélorussie

---

**DÉCISION D'EXÉCUTION 2012/.../PESC DU CONSEIL**

**du**

**mettant en œuvre la décision 2010/639/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre  
de la Biélorussie**

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité sur l'Union européenne, et notamment son article 31, paragraphe 2,

vu la décision 2010/639/PESC du Conseil du 25 octobre 2010 concernant des mesures restrictives  
à l'encontre de la Biélorussie, et notamment son article 4, paragraphe 1,

considérant ce qui suit:

- (1) Le 25 octobre 2010, le Conseil a adopté la décision 2010/639/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Biélorussie<sup>1</sup>.
- (2) Compte tenu de la gravité de la situation en Biélorussie, il convient d'inscrire d'autres personnes et [entité(s)] sur la liste des personnes et entités faisant l'objet de mesures restrictives qui figure à l'annexe V de la décision 2010/639/PESC.
- (3) Il convient de mettre à jour les informations concernant les personnes inscrites sur la liste qui figure à l'annexe IIIA de la décision 2010/639/PESC.
- (4) Il convient de modifier l'annexe III A et l'annexe V de la décision 2010/639/PESC en conséquence,

A ADOPTÉ LA PRÉSENTE DÉCISION:

---

<sup>1</sup> JO L 280 du 26.10.2010, p. 18.

*Article premier*

À l'annexe IIIA de la décision 2010/639/PESC, les mentions concernant les personnes suivantes:

1. Khadanevich, Aliaksandr Alyaksandrauvich
2. Pykina, Natallia
3. Saikouski, Uladzimir
4. Chubkavets, Kiril
5. Khrobastau, Uladzimir Ivanavich
6. Shylko, Alena Mikalaeuna
7. Stsiapurka, Uladzimir Mikhailavich

sont remplacées par les mentions figurant à l'annexe I de la présente décision.

*Article 2*

Les personnes et entités dont le nom figure à l'annexe II de la présente décision sont ajoutées à la liste figurant à l'annexe V de la décision 2010/639/PESC.

*Article 3*

La présente décision entre en vigueur le jour de son adoption.

Fait à

*Par le Conseil*

*Le président*

---

## ANNEXE I

Personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
1.	Khadanovich, Aliaksandr Alyaksandrauvich  Khodanovich, Aleksandr Aleksandrovich	Хадановіч Аляксандр Аляксандравіч	Ходанович Александр Александрови ч		Juge au tribunal de l'arrondissement central de Minsk
2.	Pykina, Natallia Mikhailauna  Pykina, Natalia Mikhailauna  Pikina, Natalia Mikhailovna  (Pykina, Natalya Mikhailovna)	Пыкіна Наталля Міхайлаўна	Пыкина Наталья Михайловна	Date de naissance: 20.4.1971.  Lieu de naissance: Rakov	Juge au tribunal d'arrondissement de Partizanski, chargée de l'affaire Likhovid. A condamné M. Likhovid, militant du "Mouvement pour la liberté", à une peine d'emprisonnement de 3 ans et demi en régime strict.

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
3.	Saikouski Uladzimir Yosifavich  Saikovski VladimirYosifovich	Сайкоўскі Валерыі Іосіфавіч	Сайковский Валерий Иосифович	Adresse: Département du droit de l'administration de l'arrondissement de Pervomaïski Chornogo K. 5, bureau 417 Tél.: +375 17 2800264	Procureur au tribunal d'arrondissement de Pervomaïski (Minsk), chargé du procès d'Ales Byalyatski, l'un des plus éminents défenseurs des droits de l'homme, chef du centre des droits de l'homme biélorusse "Vyasna" et vice-président de la FIDH. L'accusation qu'il a formulée était clairement et directement motivée par des considérations politiques et constituait une violation manifeste du code de procédure pénale.



	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
					<p>Byalyatski a joué un rôle dans la défense et l'aide des victimes de la répression liée aux élections du 19 décembre 2010 et des mesures répressives prises à l'encontre de la société civile et de l'opposition démocratique.</p> <p>En janvier 2012, nommé directeur adjoint de la commission d'enquête (division de Minsk).</p>

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
4.	Chubkavets Kiril  Chubkovets Kirill	Чубкавец Кірыл	Чубковец Кирилл		Procureur chargé de l'affaire concernant les ex-candidats à la présidence Nikolai Statkevitch et Dmitri Uss, ainsi que les militants politiques et de la société civile Andreï Pozniak, Alexandre Klaskovski, Alexandre Kvetkevitch, Artiom Gribkov et Dmitri Boulanov. L'accusation qu'il a formulée était clairement motivée par des considérations politiques et constituait une violation manifeste du code de procédure pénale. Elle reposait sur une qualification erronée des événements du 19 décembre 2010, qu'aucun élément de preuve, document justificatif ou déposition de témoins ne corroborait.

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
					Procureur qui a rejeté le recours formé par Ales Byalyatski contre la peine prononcée à son encontre par le tribunal de l'arrondissement de Pervomaïski (Minsk) alors que le procès de Byalyatski avait constitué une violation manifeste du code de procédure pénale.

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
					Byalyatski a joué un rôle dans la défense et l'aide des victimes de la répression liée aux élections du 19 décembre 2010 et des mesures répressives prises à l'encontre de la société civile et de l'opposition démocratique.

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
5.	Khrobastau, Uladzimir Ivanavich  Khrobostov, Vladimir Ivanovich	Хробастаў Уладзімір Іванавіч	Хробостов Владимир Иванович		<p>Juge au tribunal de Minsk. A rejeté (en tant que juge assesseur) le recours présenté contre la condamnation du militant politique Vasili Parfenkov lors d'un procès ayant constitué une violation manifeste du code de procédure pénale.</p> <p>Le 24 janvier 2012, a rejeté le recours formé par Ales Byalyatski contre la peine prononcée son encontre par le tribunal d'arrondissement de Pervomaïski (Minsk) alors que le procès de Byalyatski avait constitué une violation manifeste du code de procédure pénale.</p>

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
					Byalyatski a joué un rôle dans la défense et l'aide des victimes de la répression liée aux élections du 19 décembre 2010 et des mesures répressives prises à l'encontre de la société civile et de l'opposition démocratique.

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
6.	Shylko, Alena Mikalaevna  Shilko, Elena Nikolaevna  (Shilko, Yelena Nikolaevna)	Шылько Алена Мікалаеўна	Шилько Елена Николаевна		Juge au tribunal d'arrondissement de Moskovski (Minsk).  Le 24 janvier 2012, a rejeté le recours formé par Ales Byalyatski contre la peine prononcée son encontre par le tribunal d'arrondissement de Pervomaïski (Minsk) alors que le procès de Byalyatski avait constitué une violation manifeste du code de procédure pénale.

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
					Byalyatski a joué un rôle dans la défense et l'aide des victimes de la répression liée aux élections du 19 décembre 2010 et des mesures répressives prises à l'encontre de la société civile et de l'opposition démocratique.



	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
7.	Stsiapurka, Uladzimir Mikhailavich  Stepurko, Vladimir Mikhailovich	Сцяпурка Уладзімір Міхайлавіч	Степурко Владимир Михайлович		Juge au tribunal de Minsk. A rejeté (en tant que juge principal) les recours présentés contre les condamnations des militants politiques et de la société civile Irina Khalip, Sergei Martselev, Pavel Severinets, Dmitri Bondarenko, Dmitri Doronin, Sergei Kazakov, Vladimir Loban, Vitali Matsukevich, Evgeni Sekret et Oleg Fedorkevich lors de procès ayant constitué une violation manifeste du code de procédure pénale.

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
					Le 24 janvier 2012, a rejeté le recours formé par Ales Byalyatski contre la peine prononcée son encontre par le tribunal d'arrondissement de Pervomaïski (Minsk) alors que le procès de Byalyatski avait constitué une violation manifeste du code de procédure pénale.

	Nom Transcription du nom biélorusse Transcription du nom russe	Nom en biélorusse	Nom en russe	Date et lieu de naissance	Fonction
					Byalyatski a joué un rôle dans la défense et l'aide des victimes de la répression liée aux élections du 19 décembre 2010 et des mesures répressives prises à l'encontre de la société civile et de l'opposition démocratique.

**ANNEXE II**

Personnes et [entité/entités] visées à l'article 2

" ... "

---